

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

English for Study in Australia 留学澳洲英语讲座

Lesson 4: Mind your manners 第四课 个人修养

L1 Male 各位听众朋友好，我是澳洲广播电台中文部的陈昊。

L1 Female 我是——

L1 Male 欢迎您收听由澳大利亚成人多元文化教育服务机构为您编写的“留学澳洲英语讲座”节目。

L1 Female 通过学习这套共二十六讲的教材，您可以了解到澳大利亚文化及在澳洲留学生活的方方面面。

Lesson 4: Mind your manners.

L1 Female 今天我们要开始学习第四课。这一课的题目是“个人修养”。

在这一课中我们要学习哪些行为在澳大利亚是被视为可以接受的行为。另外，我们还会就如何做好开学的准备给您一些建议。

L1 Male: 我们现在就开始上课吧。首先我们要为您播送一段录音，我们会在每一个英文句子之后给出中文的翻译。如果您一时还无法听懂对话的全部内容，请不要着急，我们会在后续的学习过程中反复练习这些对话中的主要句型和短语。另外，如果您在课后有时间的话，也请您务必要多多练习这些对话内容。您可以从澳洲广播电台中文部的网站上免费下载这段对话的课文。

在这段对话中，罗基刚刚在他新的寄宿家庭中吃完晚餐，正准备回他自己的房间，与他同住的约翰叫住了他，说有些事情要告诉他。

Dialogue:

John: Hey Rocky, can I have a word with you?

L1: 哎，罗基，我可以和你说句话吗？

Rocky: Sure.

L1: 什么事呀？

John: Maybe we could go out to the patio, it's quiet there.

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

L1: 我们可不可以到庭院里去说话？那里比较安静。

Rocky: What's up?

L1: 什么事呀？

John: Nothing major. How do you like it here?

L1: 没什么大事，你觉得这里怎么样啊？

Rocky: It's great. They're good people.

L1: 很不错呀。他们都是很好的人。

John: Yeah, they like you too.

L1: 是啊，他们也很喜欢你呢。

Rocky: Yes well, I'm a loveable guy!

L1: 是吗？我的确也是一个很讨人喜欢的人呢！

John: Yeah, you're fitting in really well. There's just a couple of things.

L1: 的确，你对新环境适应得很不错。不过有几点我要和你说说。

Rocky: Am I doing something wrong?

L1: 我做错什么事情了吗？

John: Well, you answered your mobile at the table while we were having dinner tonight.

L1: 嗯，今天我们吃晚饭的时候你接听手机电话了。

Rocky: Oh. Is that wrong?

⋮

L1: 哦，这有什么不对吗？

John: It's just considered a bit impolite.

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

L1: 一般认为这是不礼貌的行为。

Rocky I see.

⋮

L1: 是这样啊。

John: And I've noticed you get up and leave without saying anything.

L1: 还有，我注意到你起床之后和离开家时都是不说一句话的。

Rocky Oh sorry.

⋮

L1: 噢，真对不起。

John: You don't have to apologise. Just remember to excuse yourself when you leave, that's all.

L1: 你不用道歉的。只是记住在离开家时要打个招呼而已。

Rocky These things don't matter at home. I guess I've got a lot to learn.

⋮

L1: 这些事情在我家里都不算什么的。看来在这里我有很多东西要学啊。

John: Don't worry about it. I had a lot more to learn when I first arrived.

L1: 别担心。我刚来的时候要学的东西还更多呢。

Rocky: Really?

L1: 真的啊。

John: Mmm. They took me aside and told me I was standing too close to people. They have a thing about space here.

L1: 嗯，他们曾经把我从别人身边拉开，告诉我说我站得离他人太近了。这里的人很讲究保持空间距离的。

Rocky: Yeah, new culture, new rules eh? Thanks for setting me straight.

L1: 真是的，不同的文化，不同的规矩啊。谢谢你告诉我这些。

John: No worries. So what are you up to tomorrow?

L1: 不客气。你明天有什么安排吗？

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

Rocky: I think I'll look for an English class. I'd like to do a short course while I'm here.

L1: 我想我要去找一个英语教学班。在这的这段时间里我想去上个英语短期教学班。

John: Well I went to a school in the city. I really liked it there. I'll look it up for you.

L1: 我曾经上过城里的一个学校。我很喜欢那里的。我会帮你找找看。

Rocky: Yeah? Cool. Thanks, mate.

L1: 真的呀，那太好了。谢谢你，哥们。

John: Hey, you're really beginning to sound like an Aussie!

L1: 嘿，你现在已经开始越来越象个澳洲人了。

L1 Male: 在这段对话中我们可以看出，罗基可以算得上是从善如流了。对于约翰指出的问题，罗伊并没有感到不快，而是很感激约翰告诉了他这些问题。当你抵达澳大利亚之后，你可能会发现这里很多的文化和习俗都与你原来生活的地方不同。例如，大声地擤鼻涕在澳洲社会中是很正常的事情，但是如果你吃饭的时候吧唧嘴，那就会让周围的人皱眉头了。

为了帮助您更好地入乡随俗，我要提醒您注意以下的一些细节。首先，在要求他人帮忙的时候一定要说**Please** 请这个词。在得到了他人的帮助之后，一定要说**Thank you**或**Thanks**，谢谢。以此表达谢意。这两个词汇是澳洲日常生活中最常用，也是最重要的词汇。即使是你对某种服务付出了金钱，例如买东西等，你也要说“请”和“谢谢”。

在我们学过的这段对话中，约翰对罗基讲话时使用了**Hey**这个英文字，这个字相当于中文里的“嘿”或者“嗨”。在朋友之间打招呼时使用这个字完全没有问题，但是除此之外请一定要慎用。一般来说，在引起他人的注意或者打扰了他人时，英语中常用的一个词汇就是**Excuse Me**。这相当于中文里的“对不起，打扰一下”，或者是“劳驾”“借光”等等诸如此类的客套用语。例如，你要越过他人下电梯时，就一定要对挡在你前边的人说一声“**Excuse Me**”，请他人给你让路。

说到乘电梯，澳洲人的习惯是等电梯的时候一定要离开电梯门一段距离，这样电梯里面的人才能够走出来，然后你才能上电梯。“先下后上”这一约定俗成的社会守则也适用于乘坐各种公共交通工具。另外，在乘坐公共交通时要随时为老人、孕妇和带小孩的乘客让座。在乘坐扶梯时要靠左侧站立，以便其它的人能够从你右侧的空间快速通过。

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

L1

Female:

在与他人会面打招呼时你可以说“hello”, “hi”, 如果是在中午十二点以前, 你也可以说“good morning”. 而 Good afternoon

“下午好”这样的说法通常会在比较正式的场合才使用, 对于每天见面的熟人来说, 大家一般不会使用这么客套的说法。在与他人分手的时候, 大家通常会说goodbye. 而在入睡前室友之间通常会说“good night” 或者 “see you in the morning”。

正确使用手机电话也是一种必须的礼貌。请记住在上课时及在电影院里一定要关闭手机电话。平常的时候要注意将手机铃声调整到不会打扰他人的音量。在澳大利亚的日常生活中, 一般来说在公共交通工具上打手机电话是一件可以接受的事, 但也有一些澳洲人认为应该立法禁止这一做法。需要提醒您注意的是在公共场所打手机电话时一定要控制自己说话的音量。切忌无所顾忌地高声谈笑。另外, 在吃饭的过程中以及和他人谈话时一定要不要接听手机电话。

在上一课中我们谈到过澳洲人回到家里面一般不会换鞋。其实澳洲人的日常生活中还有很多会让您感到有些吃惊的习惯。例如, 澳洲人在公开场合表达感情的方式会比较直接, 有些人还会在街道上一边走, 一边吃东西, 等等。

另外, 澳洲人在与他人对话时习惯直视对方的眼睛, 否则对方就可能会发生误解, 认为你不尊重他, 或者是你可能心怀鬼胎。

在公共场所大声地打嗝或者随地吐痰在澳洲会遭人侧目。此外还有一点要提醒各位注意的是在澳洲一定不要随地丢弃烟头, 因为这样做不仅是不道德, 而且还有可能会被罚款。

L1 Male:

好了, 有关澳洲社会的一些生活习俗和行为准则就先为您介绍到这里。我们会在整个课程的过程中不断为您介绍有关的内容。现在让我们跟着英语老师一起来练习一些英语句型。

L1 Male:

我们今天要学习的是英语中的一些礼貌用语。我们会先给出中文, 然后英语老师会给出英文, 请您注意听并跟着英语老师一起重复句子。

L1:

请问现在几点了?

English:

Could you please tell me the time?

L1:

这真好吃, 谢谢。

English:

It's delicious. Thanks.

L1:

这汤很好吃。

English:

This soup is delicious.

L1:

晚安, 明天早晨见。

English:

Good night. See you in the morning.

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

-
- L1:** 您好, 请问您是哪一位?
- English:** Hello. Who's speaking please?
- L1:** 她现在不在, 我可以替您转告吗?
- English:** She's not here right now. Can I take a message?
- L1:** 谢谢你和我澄清这些事情。
- English:** Thanks for setting me straight.
- L1:** 谢谢, 这是很好的建议。
- English:** Thanks, that's good advice.
- L1:** 谢谢你的时间。
- English:** Thanks for your time.
- L1:** 对不起, 我可以和你说点事情吗?
- English:** Excuse me. Can I ask you something?
- L1:** 出了什么事情吗?
- English:** Is anything the matter?
- L1:** 谢谢你, 老伙计。
- English:** Thanks mate!
-

L1 Female: 好, 接下来让我们听一段澳广记者在墨尔本街头所做的访问。

Interviewer: 对不起, 打扰一下可以吗?

Male Student: 什么事?

Interviewer: 我正在就海外人士如何适应澳洲生活这个话题做采访。我们今天要谈的是“行为准则”。

Male Student: 噢。

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

Interviewer: 我可以就这个题目问你一些问题吗？

Male Student: 请吧。.

Interviewer: 请问你在来澳洲之前是否了解澳洲人的一些行为准则呢？

Male Student: 哪有的事。我是闹了不少笑话之后才了解这些的。

(笑声)

Interviewer: 怎么会这样呢？

Male Student: 我是在寄宿家庭生活的，在我来澳洲之后不久的一个晚上，大家正在一起吃晚餐。家里的小男孩突然问我说：“你为什么吃饭时会发出那么大的声音呢？”
，听他这么一说，大家都一起看着我。正所谓童言无忌。他的妈妈告诉他不要如此无礼。不过我还是感到非常尴尬。我真的一定都没有感觉到我吃饭时会出声音。我后来才知道澳洲人餐桌上的礼仪之一就是吃饭的时候绝对不能出声音。另外，喝汤的时候也不能呼呼有声。

Interviewer: 我想我能理解你的意思。澳洲人的确非常不能接受那样的行为。

Male Student: 绝对是。我现在已经学会吃饭不要出声音了，不过还是必须要特别小心。因为我以前吃饭的习惯已经有二十年了呀。以前在家里大家都习惯了。

Interviewer: 非常感谢你接受我的访问，谢谢。

Male Student: 不客气。

L1 Male 的确，良好的行为举止是非常重要的。否则你在社交活动中就会出乖露丑。甚至很难交到澳洲朋友。

中文里有句话叫做“入乡随俗”，你到了澳洲之后一定要学会观察和学习澳洲人好的日常生活习惯。另外，和同学们互相交流这方面的经验也是一个学习的好方法。

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

EXERCISE

练习

L1 Female

接下来让我们一起练习这一课对话中的部份内容。请听录音并重复罗基的话。

John:

And I've noticed you get up and leave without saying anything.

Rocky:

Oh sorry.

John:

You don't have to apologise. Just remember to excuse yourself when you leave, that's all.

Rocky:

These things don't matter at home. I guess I've got a lot to learn.

John:

Don't worry about it. I had a lot more to learn when I first arrived.

Rocky:

Really?

John:

Mmm. They took me aside and told me I was standing too close to people. They have a thing about space here.

Rocky:

Yeah, new culture, new rules eh? Thanks for setting me straight.

John:

No worries. So what are you up to tomorrow?

Rocky:

I think I'll look for an English class. I'd like to do a short course while I'm here.

John:

Well I went to a school in the city. I really liked it there. I'll look it up for you.

Rocky:

Yeah? Cool. Thanks mate.

John:

Hey, you're really beginning to sound like an Aussie!

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

L1 Female:

生活小提示：在学校开学的前一天请认真阅读学校给你的全部文件，了解有关的注意事项及你需要带去学校的全部物品。对于参加英语强化课程的同学来说，开学第一天的活动通常会参观学校设施，而大学中的这类活动通常会举办一个星期。建议你不要因为大学还没有正式开课就不去学校参加这类活动，因为很多重要的资讯说明及英语水平测试考试都是在这个星期内进行的。

请务必在开学前一天熟悉前往学校的交通设施。您可以从网上查询澳大利亚各大城市公共交通设施的详细情况。也可以向同学室友咨询。当地街区的地图也可以是您的好帮手。

L1 Male:

一般来说，开学第一天你需要携带的物品包括护照和一应文具。注册报到的时候老师会询问你的姓名、住址和你的联系电话。所以请一定要记住你在澳洲的这些联络细节。也许你会发现澳洲的一些地名发音比较特别，所以预先在家里先练习一下如何说明自己的住址也许算得上是一个好主意吧。

L1 Female:

在这一课中，我们学习了字母S和字母Z在句子中的发音方法。现在就请您跟着老师一起来练习。

English:

Excuse yourself gracefully please.

Excuse yourself gracefully please.

L1 Male:

各位听众朋友，第四课的内容就进行到这里。在第五课中我们将学习有关学校开学第一天时您可能会遇到的一些情况。感谢您收听澳洲广播电台为您编播制作的留学澳洲英语讲座节目。欢迎您课后浏览澳洲广播电台的网页，我们的网址是

radioaustralia.net.au。您可以在这个网站上找到本系列教材的全部课文、学习笔记及录音。

您同时还可以参阅网站**ames.net.au**。

了解澳大利亚成人多元文化教育机构所提供的各种教学服务。感谢您收听我们的节目。

END OF LESSON 4